МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(ФГБОУ ВО «КубГУ»)

Кафедра английской филологии

КУРСОВАЯ РАБОТА

УПОТРЕБЛЕНИЕ АББРЕВИАТУР И СОКРАЩЕНИЙ В ДЕЛОВОМ ТЕКСТЕ

Работу выполнил \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ М.Е. Обувалов

Факультет романо-германской филологии, курс 2

Направление 45.03.01 Филология

Специализация Зарубежная (английская) филология

Научный руководитель

канд. филол. наук, доцент \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Н.Б. Шершнева

Краснодар 2016

СОДЕРЖАНИЕ 2

ВВЕДЕНИЕ 3

1. Текст как объект лингвистических исследований 5

1.1. Типы текстов и их отличительные характеристики 8

1.2. Деловой текст и его особенности 10

2. Аббревиатуры и сокращения как новый тип слов 12

2.1. Способы образования аббревиатур 14

2.2. Способы образования сокращений 16

2.3.    Роль аббревиатур и сокращений в деловом тексте…………………….. 18

3. Анализ употребления аббревиатур и сокращений в деловом тексте 20

3.1. Анализ употребления аббревиатур 21

3.2. Анализ употребления сокращений 22

ЗАКЛЮЧЕНИЕ 25

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ 27

ПРИЛОЖЕНИЕ.…………………………………………………………………... 30

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность данной работы обусловлена тем, что в современной лингвистике к активному изучению проблемы использования аббревиатур и сокращений в деловом тексте обратились сравнительно недавно. С развитием деловой коммуникации все больше наименований, терминов и определений подвергаются сокращению или аббревиации. В данном исследовании предпринята попытка изучения методов употребления аббревиатур и сокращений в текстах делового стиля (деловые письма, приказы, международные договоры и т.д.) в контексте современных представлений о данных понятиях, в чем и заключается новизна данного исследования.

Цель настоящего исследования – анализ процесса построения и употребления аббревиатур и сокращений в организации делового текста, рассмотренного в билингвальном варианте (на русском и английском языках), его категориях, онтологических признаках и конституэнтах.

Для достижения цели ставятся следующие задачи:

1) ознакомиться с понятием текста, изучить его характерные типы и особенности, особое внимание фокусируя на деловом типе текста;

2) рассмотреть понятия аббревиатур и сокращений, выделить их характерные особенности;

3) описать систему аббревиатур и сокращений, привести примеры из текстов делового типа;

4) определить роль аббревиатур и сокращений в деловом тексте;

5) проанализировать способы употребления аббревиатур в деловом тексте;

6) проанализировать способы употребления сокращений в деловом тексте.

Объект исследования – деловой текст как самостоятельная коммуникативная единица в его единстве и связности, обладающая характерными стилистическими особенностями.

В качестве предмета исследования выступают аббревиатуры и сокращения как конституэнты текста.

Теоретической основой исследования послужили работы крупных ученых по теории текста (И.Р. Гальперин, В.П. Белянин, П.В. Веселов, И.С Лобашевская, Е.В. Арутюнова) и лексикологии (D.Crystal, R.Fisher, E.Matiello, И.В. Арнольд). Также в качестве теоретического материала были использованы словари и справочники (The American Heritage Dictionary of the English LanguageAcronyms. Initialisms and Abbreviations Dictionary (AIAD)).

Практическим материалом исследования послужили  тексты международных договоров, конвенций и деловых писем на английском и русском языках (около 100 единиц аббревиатур и сокращений).

Основным методом избран контекстный метод анализа текстовых элементов. Использовались также метод текстового анализа и метод сравнительно – сопоставительного анализа. Отбор примеров осуществлялся методом частичной выборки.

Практическая значимость употреблений аббревиатур и сокращений заключается в возможности применения его на практике при составлении текстов делового типа и при их переводе с английского на русский или с русского на английский язык.

1. Текст как объект лингвистических исследований

Текст как объект науки лингвистики привлекает внимание специалистов в этой области на протяжении долгого времени. Во многом такое внимание объясняется неопределенностью и размытостью при выявлении тех или иных функциональных особенностей текста.

Прежде всего, стоит рассмотреть само понятие текста. В русском толковом словаре В.В. Лопатина текст определяется как «всякая последователь-ность слов, представляющая собой смысловое единство (литературное произве-дение, сочинение документ и т.п.)» (www.вокабула.рф/словари).

Д.С. Лихачев утверждает, что текст – это «языковое выражение замысла его создателя» (Лихачев 2006:14). Данная дефиниция указывает на непосредственную связь текста с его автором. Но стоит отметить, что данное утверждение распространяется на литературу нового времени. В средневековье, как отмечает Лихачев, к созданию текста прилагал руку не только сам автор, но и переписчик-редактор, который становился при этом соавтором текста.

В.П. Белянин полагает, что «текст, представляя собой сложное семантическое образование, имеет ряд характеристик: цельность, связность, эмотивность, креолизованность, прецедентность, скважность» (Белянин 1988:69). Кроме того, он отмечает, что в тексте следы поведения невербальных участников коммуникации сохраняются и вследствие этого, повышается степень интерпретативности текста, т.е. появляется возможность извлечь из текста много смыслов (там же).

Л.Н. Мурзин расширяет понятие «текст» до общекультурного, утверждая, что «культура существует в форме текстов – знаковых произведений духовной деятельности человека» (Мурзин 1994:161). Исходя из этой дефиниции, Мурзин утверждает, что именно культура, а не текст, является высшим уровнем языка, отводя для текста позицию формальной единицы культуры (там же:165).

Известный французский филолог Р.Барт дает тексту сразу несколько характеристик: 1) текст – это не эстетический продукт, а знаковая деятельность; 2) текст – это не структура, а структурообразующий процесс; 3) текст – это не пассивный объект, а работа и игра; 4) текст – это не совокупность замкнутых в себе знаков, наделенная смыслом, который нужно восстановить, а пространство, где прочерчены линии смысловых сдвигов (Барт 1993:82). Барт рассматривает текст как динамический объект, постоянно находящийся в процессе систематизации и структурообразования.

По определению известного специалиста в области изучения текстов И.Р. Гальперина, текст – это «произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа; произведение, состоящее из названия (заголовок) и ряда особых (единиц (прозаических строф)), объединенных разными типами лексической,граммати-ческой, логической, стилистической связей, имеющее определенную целе-направленную прагматическую установку» (Гальперин 2007:18).

Исходные положения лингвистической науки строятся на структурных уровнях, ведь именно они помогают отразить характер языка и взаимосвязь всех его элементов. Опираясь на вышенаписанное, можно сделать вывод, что текст является уровнем речи. Речь, как и текст, обладает определенной системой, даже если является спонтанной.

Следует учитывать так называемую «размытость» такого разностороннего явления, как текст. Учитывая его двойственную природу, необходимо выделить признаки и закономерности организации текста.

1) завершённость, смысловая законченность, которая проявляется в полном (с точки зрения автора) раскрытии замысла и в возможности автономного восприятия и понимания текста;

2) связность, проявляющаяся, во-первых, в расположении предложений в такой последовательности, которая отражает логику развития мысли (смысловая связность); во-вторых, в определённой структурной организованности, которая оформляется с помощью лексических и грамматических средств языка;

3) стилевое единство, которое заключается в том, что текст всегда оформляется стилистически: как разговорный, официально-деловой, научный, публицистический или художественный.

4) цельность, которая проявляется во вместе взятых связности, завершён-ности и стилевом единстве (www.monographies.ru/ru/book/view?id=220).

Таким образом, к основным признакам текста можно отнести: тематическое и композиционное единство всех его частей; наличие смысловой и грамматической связи между частями; смысловую цельность, относительную законченность.

Текст членится на абзацы – более мелкие отрезки речи.

Абзац – относительно самостоятельный, графически выделенный элемент текста, который оформляет начало новой мысли и сигнализирует об окончании предшествующей. Деление на абзацы проясняет композицию текста, может служить средством эмоционального воздействия на читателя. Абзац расчленяет текст на компоненты, что упрощает восприятие информации при чтении а также для выделения микротемы.

Микротема – составной элемент одной общей темы. Если в тексте имеется несколько частей, то каждой из них соответствует определенная микротема. Количество микротем обычно вычисляется по количеству абзацев в тексте.

Абзац и сложное синтаксическое целое – это единицы разных уровней членения, так как основания их организации различны (абзац не имеет особого синтаксического оформления в отличие от сложного синтаксического целого), однако это единицы перекрещивающиеся, функционально соприкасающиеся, поскольку обе они играют семантико-стилистическую роль. Именно поэтому абзац и сложное синтаксическое целое могут в своих частных проявлениях совпадать, соответствовать друг другу (Валгина, Розенталь, Фомина 2002:482).

Связность в тексте достигается путем использования синтаксических единиц. Наиболее крупной синтаксической единицей языка является сложное синтаксическое целое (ССЦ), представляющее собой структурно-смысловое единство. ССЦ образуется путем объединения группы взаимосвязанных законченных предложений интонацией и другими средствами связи, раскрывающими одну из микротем. Стоит отметить, что данное понятие применимо также к устным высказываниям.

Связь, которая объединяет предложения одного синтаксического целого, преимущественно смысловая. Таким образом, предложения раскрывают содержания друг друга в обратной последовательности (второе предложение раскрывает содержание первого и т.д.) до тех пор, пока микротема не будет раскрыта. Б.Р. Оспанова в своем учебном пособии «Научный стиль речи как аспект обучения языку специальности» пишет, что смысловые связи в сложном синтаксическом целом усиляются следующими средствами:

1) лексическими (повторение в последующем предложении отдельных слов из предшествующего предложения, употребление личных и указательных местоимений, местоименных наречий затем, потом, тогда, там, так и др., выполняющих функцию особых скреп);

2) морфологическими (соотношение видовременных форм глаголов-сказуемых в объединяемых предложениях);

3) синтаксическими (порядок слов и предложений, союзы зато, однако, так что и многие другие, употребленные в присоединительном значении, параллелизм построения), ритмомелодическими (интонация частей и целого), стилистическими (анафора, эпифора, лексическое кольцо)(www.monographies.ru/ru/book/view?id=220).

* 1. Типы текстов и их отличительные характеристики.

Сотни лет развития языка и мышления человека выработали определенные словесные структуры которые наиболее оптимальны в плане точности, экспрессивности окраски и экономии времени. В процессе говорения человек ставит определенные задачи, которые выполняются при помощи этих структур. Данные структуры, являющиеся компонентами монологической речи, называются функционально-смысловыми типами текста. Этими типами являются: описание, повествование и рассуждение. Данное деление является весьма условным, так как на практике при публичном выступлении типы текста чередуются, что придает речи разнообразие.

Описание – это относительно законченная часть текста или текст, которые содержат перечисление одновременно существующих явлений, предметов, понятий и т.д. и их признаков, дефиниций, указаний на их практическое применение, связь с другими явлениями, предметами, понятиями и т.д. Благодаря описанию создается целостное представление о предмете или явлении.

Повествование представляет собой рассказ о действии, процессах, событиях во временной последовательности. Этот тип речи характеризует цепная связь между предложениями. Повествование динамично, преобладает глагол и обстоятельственные слова, в частности обстоятельства времени.

Рассуждение передает логическое развитие мысли. Как тип речи, оно широко представлено в работах исследовательского характера, диссертациях, а также в лекциях, учебниках. Например, при сравнении точек зрения, позиций, теорий и доказательстве верности/ошибочности одной из них, при аргументации того или иного положения, рассмотрении какой-либо гипотезы с целью установления ее правильности или ложности; при выведении, установлении некоторых закономерностей, правил на основе исследования фактического материала и так далее.

Тип текста связан с функционально-смысловым стилем речи. В научном стиле используются преимущественно рассуждение и описание; в публицистическом – повествование и рассуждение; в официально-деловом и разговорном – повествование; в художественном – все типы речи в различных сочетаниях. Однако по отношению к тем или иным функциональным стилям можно говорить лишь о преобладающем типе текста. Так, в текстах научного стиля преобладание того или иного типа или их комбинация зависит от конкретной научной дисциплины: для текстов математической тематики более характерно рассуждение, биологической – описание, исторической – повествование, физической – описание и рассуждение (там же).

1.2. Деловой текст и его особенности

Свое теоретическое осмысление официально-деловая речь получила в 60-70х гг. ХХ века в связи с разработкой оснований для классификации функциональных стилей.

Деловой текст обладает всеми базовыми общетекстовыми свойствами: связность, целостность и завершенность. Взаимодействие коммуникантов определенной сферы осуществляется посредством именно делового текста.

Деловой текст использует письменную форму официально-делового стиля речи для закрепления правовых отношений, чтобы в случае нарушений или недоразумений можно было установить, каковы правовые отношения коммуникантов.

Примерами документов официально-делового стиля могут являться: конституция, закон, устав, договор, нота, справка, автобиография, деловая беседа и др.

Авторами текста обычно выступают: юристы, правоведы, дипломаты, политики, граждане. Адресатами делового текста обычно выступают: государство, учреждения, служащий и т.д.

Одними из главных черт делового текста являются его императивность, т.е. долженствующе-предписывающий характер, точность, невозможность иного толкования смысла текста, стандартизованность – строгая композиция текста, тщательный отбор фактов, и его безэмоциональность.

Официально деловой стиль известен своей неоднородностью. До сих пор лингвисты так и не сошлись в едином мнении относительно вопроса жанрового и поджанрового разделения делового текста. Существует множество классификаций по определенным критериям, которые весьма затруднительно сопоставить. К примеру, в классификациях, основанных на таком критерии, как разделение по сферам делового общения, Л.К. Граудина и Е.Н. Ширяев выделяют три разновидности официально-делового стиля текста: официально деловую или так называемый канцелярский подстиль, юридическую и дипломатическую разновидности (Граудина, Ширяев 1999:216).

М.А. Кормилицына и О.Б. Сиротинина выделяют четыре разновидности: законодательно-правовую, юридическую, административно-распорядительную и коммерческо-предпринимательскую деловую речь, начавшую свое формирование в Советском Союзе в поздние этапы перестройки (Кормилицына, Сиротина 2001:58).

Г.Я. Солганик выделяет две разновидности: официально-документаль- ную, в которую входит язык дипломатии и язык законов, и обиходно-деловой, включающий служебную переписку и деловые бумаги (Солганик 2003:67-68).

По мнению И.С. Лобашевской, на сегодняшний день наиболее полной лингвистической классификацией жанров официально-делового стиля текста является таксономия, т.е. определенная структура классификаций, представлен-ная Л.Р. Дускаевой и О.В. Протопоповой. В основу их классификации положе-ны три экстралингвистических критерия: сфера делового общения, в которой выделяются законодательный, юрисдикционный, административный и дипло-матический подстили, форма речи, подразделяющаяся на устную и письменн-ую, и цели общения, включающие в себя предписание, ходатайство и информи-рование (Лобашевская 2007:91).

Лексическими средствами, используемыми в деловом тексте, являются: канцеляризмы, отглагольные существительные (обеспечение, награждение), отыменные предлоги (в соответствии с.., согласно с…), устойчивые словосочетания (кассационная жалоба, единовременное рассмотрение), архаизмы и историзмы (таковой), аббревиатуры (РФ, ЕС, ООН), отсутствие разговорной, диалектной и жаргонной лексики. Также слова в официально-деловом стиле образуют антонимичные пары: адвокат – прокурор, истец – ответчик и т.д.

Морфологические средства включают в себя: преобладание существи-тельных над глаголами, большая частотность отглагольных существительных, частотность отыменных предлогов, употребление глаголов в форме настоящего времени несовершенного вида (корреспонденция вручается получателю…), ча- стотность неопределенной формы глагола, использование модальных слов (не-обходимо, должен, обязан), больше в употреблении находятся  относительные  прилагательные, нежели качественные (рабочий, отпускной,  книжный, разго-ворный), использование  глагольно-именных  сочетаний, синонимичных глаго- лу (расследовать – провести расследование), преобладание существительных над местоимением, отсутствие местоимений 1-2 лица единственного числа (за редкими исключениями), обозначение человека через его социальную принадлежность (гражданин, ответчик, истец).

В синтаксические средства, используемые в деловом стиле текста, входят: нанизывание падежей, большое количество уточняющих оборотов и однородных членов предложения, большое количество страдательных, неопределенно-личных и безличных конструкций, отсутствие восклицательных и вопросительных предложений (за исключением обращений), прямой порядок слов.

Основными особенностями построения делового текста являются: стан-дарт композиций (определяется жанровой составляющей текста), стандарт сильных позиций текста, строгий отбор фактов для их последующего включения в текст, типы записи (линейная запись (приказ, заявление), трафаретная - линейная запись с пробелами для переменных данных (договор, справка), анкетная – вопросно-ответная форма, табличная – представление данных в виде таблицы), абзацное членение, повтор как основное средство связности в тексте.

2. Аббревиатуры и сокращения как новый тип слов

При изучении данного материала могут возникнуть некоторые вопросы относительно различия между понятиями «аббревиатура» и «сокращение» ввиду того, что некоторые источники подразумевают аббревиатуру как часть общего понятия «сокращение», указывая на то, что аббревиатура дословно переводится с итальянского языка как «сокращение». Свидетельством этому является толкование термина «аббревиатура» в словаре Флорентия Павленкова: «аббревиатура – сокращение в письме и печати» (Павленков 1910:3).

И.В. Арнольд утверждает, что аббревиатуры используются для сокращения формы слова или фразы с целью экономии места и усилий. Аббревиатуры образуются путем выпадения букв из одной или нескольких частей слова (Арнольд 1986:144). Данная дефиниция не раскрывает полностью понятие «аббревиатура» и не дифференцирует его от понятия «сокращение».

Известный советский лингвист О.С. Ахманова определяет аббревиатуру, как «слово, составленное из сокращенных начальных элементов (морфем) словосочетания», а также как «слово, образованное путем сложения начальных букв слов или начальных звуков».(http://www.classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/a.htm). Она же дает дефиницию понятию сокращение: «эллиптическая форма речи, естественно возникающая в некоторых ситуациях общения, телеграм-мы, команды, реклама и т.п.». Сокращения, используемые в письменной речи (логограммы), определяются, как «условное сокращение часто встречающегося слова или словосочетания, употребляемое только в письменной речи и расшифровываемое при чтении, русск. т.е., и др., и т.п., и т.д.; ». Согласно этой же дефиниции, термину «логограмма» в английском языке соответствует понятие graphic abbreviation (http://www.classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/\_18.htm).

The American Heritage Dictionary of the English Language несколько расширяет понятие логограммы: a written symbol representing an entire spoken word without expressing its pronunciation: e.g. 4 for “four” in English (American Heritage Dictionary 1994).

Д.И. Алексеев утверждает, что термином «сокращение» обозначается как сама результирующая единица, так и процесс уменьшения звуковой или графической длины коррелята, которым может быть 1) набор морфем, 2) слово, 3) словосочетание, 4) набор слов (Алексеев 1963:49).

Elisa Matiello в своей книге Extra-grammatical Morphology in English: Abbreviations, Blends, Reduplicatives дает понятиям «аббревиатура» и «аббревиация» следующую трактовку: «аббревиатура (или сокращение (shortening)) – это общий термин для обозначения трех сходных по своим свойствам явлений в языке, а именно: сокращений (clippings), акронимов и инициализмов» (Matiello 2013:64). Данные явления происходят в результате использования одного и того же аббревиационного механизма, образуя новые формы слов путем сокращения уже существующих лексем. Сокращение происходит путем соединения двух простых или сложных лексем в одну, двух или (реже) трех слогов, напр. photo – photography, pub – public house. Акронимы и инициализмы E.Matiello объединяет под общим названием алфавитизмы. D.Crystal, напротив, считает, что алфавитизмы – синоним для обозначения инициализмов (Crystal 1995:120).

2.1. Способы образования аббревиатур

Аббревиатуры используются в письменной речи по различным причинам: во избежание повторений, экономии места или для соответствия общепринятым нормам употребления. До сих пор ведущие специалисты не могут прийти к единому мнению по поводу правильности написания и использовании знаков препинания во многих аббревиатурах. По этой причине нет установленных правил образования аббревиатур. В письменной речи аббревиатуры не рекомендуется использовать без явной необходимости.

Аббревиатуры подразделяются на: буквенные (инициализмы), которые составлены из алфавитных названий начальных букв слов, образующих исходное словосочетание (рус. СССР [эс-эс-эс-áp] Союз Советских Социалистических Республик, англ. USA [juːesˈeɪ] United States of America, Соединенные Штаты Америки). MacMillan Dictionary дает определение термину initialism: an abbreviation consisting of the first letters of each word, pronounced  separately  (http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/initialism).

Инициализмы подразделяются на эллиптические и неэллиптические. Эллиптические инициализмы не включают в себя некоторые слова исходной группы слов (чаще всего, это предлоги, междометия или союзы), (FBI – Federal Buerau of Investigations – предлог of в процессе аббревиации не вошел в инициализм). Неэллиптические инициализмы, наоборот, сохраняют все начальные буквы (aka – Also Known As).

Также в состав аббревиатур входят звуковые (акрофонетические или акронимы), которые образуются из начальных букв элементов словосочетания, но читаются как отдельное слово (рус. ВУЗ [вуз] – Высшее учебное заведение; англ. NATO [ˈneɪtəʊ] – North Atlantic Treaty Organization, Североатлантический союз (НАТО)). Известный специалист в области лексикологии И.В. Арнольд дает следующее определение акронимам: “ if the abbreviated written form lends itself to be read as though it were an ordinary English word and sounds like an English word, it will be read like one. The words thus formed are called acronyms” (Арнольд 1986: 142). Стоит отметить, что акронимы, так же, как и инициализмы, подразделяются на эллиптические (ARCA – Automobile Racing Cars of America - предлог of в процессе сокращения в акроним не вошел) и неэллиптические (COLA – Cost Of Living Adjustment).

Буквенно-звуковые аббревиатуры, которые образуются частично из названий начальных букв, частично из начальных звуков исходного словосочетания, также входят в данную классификацию (КубГУ [ куб гэ у] – Кубанский Государственный Университет). В английском языке данный способ образования аббревиатур широкого распространения не получил.

Процесс образования аббревиатур называется аббревиацией. Т.С. Сергеева дает следующее определение процессу аббревиации, а также исходящему из него определению термину «аббревиатура»: аббревиация – это произвольный процесс сокращения наименования какого-либо объекта, аббревиатура – результат этого процесса: искуственно введенная номинационная сокращенная единица (Сергеева 2013:174). Аббревиация  явля-ется весьма популярным способом словообразования. Аббревиатуры в своей природе имеют сходство с явлением контаминации слова (т.н. blend), так как тоже являются результатом слияния частей слов. Аббревиатуры несут в себе частичную потерю информации о слове, но отличаются от т.н. blends и truncated words (усеченных слов) тем, что категории просодики не играют в них главной роли. Более важным элементом в аббревиатурах считается орфография.

Использование акронимов и инициализмов в английском языке – относительно новое лингвистическое явление. С развитием науки и техники, а также уровня общей грамотности населения, в языке стали появляться сложные термины и понятия, требующие внедрения практики аббревиации слов. Для каждой из сфер (бизнес, промышленность, образование, политика) существуют свои аббревиатуры, использующиеся преимущественно людьми, занятыми в своей определенной сфере или в СМИ, которые охватывают все виды человеческой деятельности. D.Crystal утверждает, что использование аббревиатур в английском языке носит волнообразный характер, но никогда не исчезает полностью как явление (Crystal 1995:120). Оксфордский словарь английского языка сообщает, что впервые термин «инициализм» был употреблен в 1899 году. В обиход этот термин начал входить после 1965 года, вскоре после того, как туда вошел термин «акроним», который , как пишет R.Fischer, был впервые использован в лабораториях Бэлла в 1943 году. Первоначальная дефиниция указывала на то, что инициализм - слово, составленное из первых букв или слогов других слов (Fischer 1998:26).

2.2. Способы образования сокращений

Сокращение, как способ образования новых слов, применялось в Англии еще в 15 веке. С этого времени его популярность начала расти во многих европейских языках. Многие ученые объясняют эту популярность напряженным темпом современного быта, но нельзя упускать и исключительно лингвистические факторы, такие, как, например, упрощение речевого ритма путем сокращения количества слогов в слове до одного (demo – сокр. от demonstration fridge - refrigerator).

Не следует также путать понятия graphical abbreviations и clippings. Графическая аббревиатура – это последовательность букв, которые читаются так же, как и исходное (несокращенное) слово: Dr. (образовано от Doctor), Mr. (образовано от Mister). Однако существуют исключения, например: Dem (образовано от Democrat, читается как полная, так и сокращенная форма), Inc (образовано от Incorporated), Jan (образовано от January) и т.д.

D. Crystal дает определение термину clipping: “a part of a word which serves for the whole” (D.Crystal 1995:120). По типу образования, он подразделяет сокращения на три типа: 1) сохраняющие только первый слог, 2) сохраняющие только последний слог, 3) сохраняющие середину слова.

R.Fischer считает, что термин clipping применим к сокращениям, образованным от одного слова, тогда как к сокращению и следующему за ним слиянию пары слов уже применим термин blend (словослияние, контаминация). Так как эти термины легко перепутать, Фишер предлагает следующие признаки сокращений: если в результате сокращения сохраняются первые или последние буквы слова, данное слово является сокращением (arb – arbitrageur, ‘hood – neighborhood); если исходная форма состоит из более, чем одного слова, нужно определить, возможно ли рассмотреть ее как отдельное слово или как словосочетание. Если форма описывает новое понятие, то данный вид сокращения является контаминацией (ballute – balloon + parachute, floatel – float + hotel). Если же в исходном сочетании слов наблюдается грамматическая связь, то мы наблюдаем явление сокращения (bubble – magnetic bubble, cable – cable television); также сочетание слов, в котором прием сокращения применялся несколько раз, считается контаминацией (drama-doc – drama-documentary – clipping, des res – desirable residence – blend) (Fischer 1998:40).

И.В. Арнольд более подробно раскрывает классификацию D.Crystal, представляя следующую классификацию сокращений по способам образования: final clipping или апокопа, т.е. сохранение начального слога (или слогов), которые и образовывают сокращенную форму (ad – advertisement, coke – coca-cola), initial clippings или афереза, т.е. сохранение конечной части полной формы; они менее широко распространены в языке, но более всего утверждаются как отдельные лексические единицы, и их значение и стилистическая окраска весьма значительно отличаются от тех же параметров полной формы (cute – acute, phone – telephone), medial clipping или синкопа, которая чаще всего является комбинацией аферезы и апокопы, вследствие которой сохраняется середина полной формы слова (flu – influenza, frig (fridge) – refrigerator) (Арнольд 1986:138-139).

Любопытно пронаблюдать взаимосвязь сокращения со своей исходной формой. Здесь можно выделить два случая: 1) когда сокращенная форма рассматривается как синоним полной формы и отличается от нее в количественном отношении, стилистической и иногда эмоциональной окраской (doc – doctor, exam – examination). Также подобное различие наблюдается и в именах собственных (Becky – Rebecca, Frisco – San-Fransisco, Nyc – New York City, Japs – the Japanese). Сокращенные части слов могут быть добавлены собеседником в процессе общения, и связь между полной и сокращенной формой не разрывается; 2) когда связь между формами может быть установлена только этимологическим путем, т.к. денотативное или лексико-грамматическое значение (или оба) изменились настолько, что сокращенная форма стала отдельным словом. В итоге полная и сокращенная формы превращаются в этимологические дублеты (fan – fanatic, miss – mistress, fancy – fantasy) (там же:136).

2.3. Роль аббревиатур и сокращений в деловом тексте

Официально-деловой стиль письма применяется в оформлении различных документов (договоры, деловые письма, постановления, законы конвенции и т.д.) и несмотря на разнообразие жанров, в деловом стиле присутствуют некоторые общие характеристики. Одной из самых главных таких характеристик является сжатость, компактность изложения. Для размещения большого количества информации с экономией места на бумаге в деловом письме используются аббревиатуры и сокращения.

Аббревиатуры являются частью деловой терминологии в текстах официально-делового стиля. В деловых текстах аббревиации подвергaются наименования номенклатурных знаков различного свойства, названия известных правовых актов (рус. УГ – Уголовный кодекс, англ. PC – Penal Code; рус. ГК – Гражданский кодекс, англ. CC – Civil Code); наименования организаций (рус. МВФ – Международный валютный фонд, англ. IMF – International Monetary Fund; рус. ЦБР – Центральный банк России, англ. ECB – European Central Bank); названия, указывающие на форму собственности предприятия, входящие в качестве классификатора в названия предприятий: рус.ООО – Общество с ограниченной ответственностью, англ. LLC – Limited Liability Corporation; рус. ОАО – Открытое акционерное общество, англ. PSC – Public Stock Company); названия должностей (рус. ИО – исполняющий обязанности, англ. MP – Member of Parliament); названия технических приборов: АСУ – Автоматическая система управления, англ. ACS – Automatic Control System) .

Сокращения, которые наиболее часто встречающиеся в деловом письме, следует стандартизировать. Это является одним из основных аспектов языка письменной деловой речи. Сокращению подвергаются словосочетания, характеризующиеся высокой частотностью употребления, а также термины, названия организаций, известные правовые акты, своды законов, текстовые обозначения и т.д. Л.В.Есина предлагает перечень определенных правил, которым нужно следовать при употреблении сокращений в деловой письменной речи:

1) сокращения в документе должны быть одинаковыми. Не следует писать одно и то же слово или словосочетание в разных местах документа по-разному, например, писать его сокращенно в одном случае и в полной форме в другом;

2) если сокращение может повлечь за собой двусмысленность или искажение смысла слова, его в деловом письме употреблять нельзя;

  3) слово, являющееся единственным членом предложения, сокращать нельзя;

4) нельзя сокращать слова до одной буквы, за исключением общепринятых норм сокращений определенных слов. Например: г. (год), г. (город), л. (лист, листы), с.(село), р.(река), п.(пункт) и др.

(http://www.sekretarskoe-delo.ru/?id=285).

3. Анализ употребления аббревиатур и сокращений в деловом тексте.

Приведенные ниже аббревиатуры и сокращения в количестве 100 единиц (50 единиц аббревиатур и 50 сокращений) имеют следующую классификацию: для аббревиатур: вид аббревиатуры (акроним, инициализм), ее подвид (эллиптический или неэллиптический); для сокращений: вид сокращения (graphical abbreviation, clipping или blend). Если видом сокращения является clipping, то дополнительно указывается его подвид: апокопа (final clipping), афереза (initial clipping) или синкопа (medial clipping). Также каждая проанализированная единица была переведена. Ввиду того, что при переводе некоторых понятий использовались узкоспециальные термины, дополнительно дается толкование этих терминов. Основными источниками для  данного  мате-риала послужили данные с электронного  ресурса  www.acronymsandslang.com (раздел Business & Finance) и Elsevier’s Dictionary of Acronyms, Initialisms, Abbreviations and Symbols. В данной главе рассмотрены лишь некоторые примеры образования и употребления аббревиатур и сокращений. Остальные примеры находятся в Приложении.

3.1. Анализ употребления аббревиатур

Методом случайной выборки были подобраны 50 аббревиатур, употребляемых в текстах официально-делового стиля. Из них 10 единиц являются акронимами, 40 – иницализмами. Все проанализированные акронимы – эллиптические. Пример анализа акронима: CAPE (Capability and Proficiency Evaluation). Перевод данной аббревиатуры – оценка способностей и квалификации. Распространена в резюме и документах о приеме на работу. По способу прочтения данной аббревиатуры можно определить, является ли она акронимом. Сокращенная форма орфографически повторяет английское существительное cape [keɪp] – мыс. Взаимосвязи между значением аббревиатуры и значением данного существительного нет. Связь наблюдается только при прочтении. Акроним считается неэллиптическим, так как все слова полной формы включены в аббревиатуру.

В процессе анализа выявилась единица, в которой сочетаются эллиптические и неэллиптические элементы: ACORD (Advisory Council On Research and Development) – консультативный совет по вопросам исследования и развития. Читается, как [ˌeɪˈkɔ:d]. Уникальность данной аббревиатуры состоит в том, что в процессе аббревиации предлог on вошел в сокращенную форму, а союз and – нет. Данный акроним является частично эллиптическим.

Из 40 проанализированных инициализмов 12 состоят из двух букв. Некоторые из них имеют несколько значений. К примеру, инициализм CB расшифровывается как Callable Bond (отзывные облигации) и как Central Bank (центральный банк или центробанк). Оба инициализма являются неэллиптическими, так как все слова исходной (полной) формы включены в состав аббревиатуры

Правописание некоторых инициализмов может вызвать определенные затруднения. Так, способ написания инициализма G.S. (Golden Standard – золотой стандарт) не подкреплен никакими правилами и обязателен для запоминания.

Некоторые инициализмы, состоящие более, чем из двух букв, имеют определенную связь. Так, инициализм IBA (International Banking Association) является неэллиптическими, а производный от него инициализм IBAA (International Banking Association of America) – эллиптический (of не вошел в состав аббревиатуры).

3.2. Анализ употребления сокращений

Методом случайной выборки было отобрано 50 сокращений, употребляемых в официально-деловом стиле. 45 проанализированных сокращений относятся к виду graphical abbreviation, 12 относятся к виду blend и 3 являются clippings.

Одна графическая аббревиатура из списка проанализированных включает в себя числовое обозначение: 15K (fifteen thousand – пятнадцать тысяч). Числительное пятнадцать было заменено соответствующим ему числом, а thousand было заменено буквой K, являющейся сокращением от греческой приставки kilo. Читается данное сокращение как [fɪf ˈti:n ˈkeɪ].

Самым распространенным способом образования графической аббревиатуры в списке проанализированных является усечение слова до одного или двух первых слогов. Так, например, аббревиатура bal, обозанчающая баланс в бухгалтерских отчетах, образована путем усечения слова balance до одного слога. Данная аббревиатура не является clipping, так как слово читается в своей полной форме.

Еще один способ образования графической аббревиатуры иллюстрирует пример сокращения слова indication (указание). В сокращенную форму не вошли все гласные буквы, а также согласные k и t – indn. Так же, как и в предыдущем примере, читается полная форма сокращения.

В ходе анализа сокращений были выявлены графические сокращения, которые имеют иной вариант написания, отличающийся по виду. Например, слово satisfaction (сатисфакция (термин юриспруденции)) имеет несколько видов сокращения: stsfctn, являющийся графической аббревиатурой, и SAT, который можно рассматривать как clipping (подвид – апокопа).

Графические аббревиатуры, корни полных форм которых включают в себя предлоги out и with, имеют особый способ написания. Например, outstanding – O/S, withdrawal – W/D, without – W/O.

Одной из форм образования так называемых blends является соединение двух усеченных основ (clippings), описанное И.В. Арнольд. Среди проанализированных сокращений данного вида только одно соответствует такой форме. BUDFIN (Budget and Finance – финансово-бюджетный). Слова budget и finance были сокращены до одного слога каждое, а также союз and «выпал» в процессе сокращения.

В процессе анализа был обнаружен еще один пример образования формы blend. Когда сокращению подвергается словосочетание, все слова, его составляющие, сокращаются по способам, характерным для graphical abbreviations. Например, cum div (cumulative divided – кумулятивный дивиденд), cum pfd (cumulative preferred – кумулятивные привелигированные (об акциях)). Главное отличие от clippings в данном случае состоит в том, что сокращению подвергаются все слова в словосочетании.

Основным способом образования сокращения вида clipping является усечение слова до нескольких слогов по примеру graphical abbreviation. Но главное отличие состоит в том, что clipping образует новую форму слова, а graphical abbreviation является лишь способом экономии места на бумаге, и сокращения данного вида читаются в своей полной форме. Например, слово introduction (введение) сокращено до первых двух слогов (intro) и закрепилось в языке, как полноправная форма слова introduction. Подвидом данной формы является initial clipping или апокопа, так как сохраняются начальные слоги слова.

Словосочетания, которые сокращаются по виду clipping образуются следующим образом: сокращению по типу graphical abbreviation подвергается только одно слово в словосочетании. Например, del. order (delegation order – распоряжение о делегировании) образовано путем сокращения только слова delegation до первого слога del.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ­­

В ходе написания курсовой работы было произведено ознакомление с понятием текста, его структурой, основными типами и характерными особенностями, присущими этим типам. На основе определений понятия текст, данных известными специалистами в области изучения текста, был сделан вывод о роли текста в системе языка и речи. Были изучены основные признаки и закономерности организации текста. Были рассмотрены составные элементы, связная последовательность которых образует текст. Особое внимание было уделено деловому типу текста как объекту исследования. Были представлены основные классификации и жанры делового текста.

Были рассмотрены понятия «аббревиатура» и «сокращение» с различных позиций известных ученых-лингвистов. В процессе исследования было выявлено, что главное различие в видовой принадлежности аббревиатур заключается преимущественно в прочтении. Так, например, различие между двумя основными видами аббревиатур, буквенными (инициализмами) и звуковыми (акронимами), заключается в том, что инициализмы при прочтении произносятся по буквам, тогда как акронимы произносятся одним словом. Также было принято во внимание понятие об эллиптичности аббревиатур – способе их образования. Эллиптической аббревиатурой называется акроним или инициализм, в образовании которого участвуют не все слова исходной группы. Неэллиптическая же, наоборот, включает в себя все слова исходной группы. Сокращения были представлены в следующей классификации: graphical abbreviations (последовательность букв, читаемая так же, как и несокращенная форма слова), clippings (сокращенная форма слова, которая читается так же, как и сокращается, т.е. самостоятельное слово) и blends (по сути являющиеся результатом процесса контаминации). Для clippings были выработаны дополнительные критерии классификации по типу образования: final clipping или апокопа (при сокращении сохраняется начальный слог), initial clipping или афереза (при сокращении сохраняется последний слог) и medial clipping или синкопа (при сокращении сохраняется середина слова)

В практической части исследования методом выборки был произведен анализ 100 деловых аббревиатур и сокращений (50 аббревиатур и 50 сокращений), наиболее часто встречающихся в современных текстах официально-делового стиля. В ходе исследования было обнаружено, что большинство аббревиатур, составленных из двух букв, имеют несколько расшифровок, обозначающих разные понятия (напр. FB – Fidelity Bond Foreign Bond) – 1) гарантия доверия, 2) иностранная облигация). Подобная многозначность аббревиатуры может вызвать затруднения в понимании текста, а также при его переводе. Также стоит отметить, что способы написания инициализмов не имеют определенной закономерности (ср. FBP – F.E.T.). Отсюда следует вывод, что перед употреблением инициализмов в деловом тексте их написание следует обязательно согласовывать со словарными источниками, т.к. они могут варьироваться (напр. FFC - FF&C) .

Среди рассмотренных сокращений было выявлено малое количество единиц вида clipping, что подводит к выводу о том, что данный вид не преобладает в лексике официально-делового стиля. Преобладающим видом является graphical abbreviation, blends так же присутствуют, но в гораздо меньшем количестве. В процессе анализа наблюдалась определенная закономерность в написании сокращений, в корнях полных форм которых наличествуют предлоги with и out (withdrawal – W/D, without – W/O, outstanding – O/S,но warrant – WT).

Именно таким образом были достигнуты цели и задачи данного исследования.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1.Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка (текст) / И.В. Арнольд – М.: Высшая школа. 1986 – 136,138-139,144 с.

2.Алексеев Д.И. Графические сокращения и слова-аббревиатуры. Развитие современного русского языка (текст) / Д.И. Алексеев – М.: 1963 – 49 с.

3.Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов (Электронный ресурс / О.С. Ахманова. – Режим доступа: http://www.classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/a.htm, http://www.classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/\_18.htm.

4.Барт. Р. Семиология как приключение (текст) / Барт Р. Arbor Mundi, M.: 1993.- 82 с.

5.Белянин, В.П.: Психолингвистические аспекты художественного текста (текст) / Белянин В.П. Издательство МГУ, М.: 1988. – 69c.

6.Валгина Н.С. Современный русский язык (текст) / Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., – 6-е изд. пререраб. и доп. М.: Логос, 2002. – 482c.

7.Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования (текст) / И.Р. Гальперин – изд. 5-е, стереотипное. М.: КомКнига,2007 – 9c.

8.Есина Л.В. Языковые нормы делового письма. Делопроизводство (Электронный ресурс) / Л.В. Есина. – Режим доступа: http://www.sekretarskoe-delo.ru/?id=285

9. Культура русской речи: Учебник для вузов (текст)/ Под ред. проф. Л.К. Граудиной и проф. Е.Н. Ширяева, – М.: Издательская группа НОРМ-ИНФРА, 1999. – 216 с.

10. Лихачев Д.С. Текстология: краткий очерк (текст) / Д.С. Лихачев. – М.: Наука, 2006 – 14 с.

11. Лобашевская И.С. Жанры официально-деловой письменной речи: учеб. пособие. (текст) / И.С. Лобашевская – Петропавловск-Камчатский: КамчатГТУ, 2007. – 91c.

12. Лопатин В.В. Русский толковый словарь (Электронный ресурс) / В.В. Лопатин. – Режим доступа: www.вокабула.рф/словари/русский-толковый-словарь-лопатина/текст

13. Мурзин Л.Н. Язык, текст и культура (текст) / Л.Н. Мурзин // Человек-текст - культура. – Екатеринбург, 1994.- 61с.

14. Оспанова Б.Р. Научный стиль речи как аспект обучения языку специальности (Электронный ресурс) / Б.Р. Оспанова. – Режим доступа: www.monographies.ru/ru/book/view?id=220

15. Павленков Ф. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка (текст) / Павленков Ф. – Спб.:Тип. Ю.Н. Эрлихъ. 1910. – 3с.

16. Сергеева Т.С. Аббревиатура в системе лексических сокращений (текст) / Т.С. Сергеева // Филологические науки. Вопросы теории и практики №6(24): в 2-х ч. Ч.II – Тамбов: Грамота, 2013. – 174 с.

17. Солганик Г.Я. Стилистика текста: Учеб. пособие (текст) / Г.Я. Солганик – М.: Флинта: Наука, 2003. – 69-78 с.

18. Хорошая речь (текст)/ под ред. М.А. Кормилицыной и О.Б. Сиротиной, – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 2001. – с.58

19. Acronyms and Slang (Электронный ресурс)/ http://acronymsandslang.com/category/business-and-finance.html

20. Mattia, F.B. /Elsevier’s Dictionary of Acronyms, Initialisms, Abbreviations and Symbols, Second Edition (текст)/ F.B. Mattia. – Elsevier, 2003

21. Сrystal, D / The Cambridge Encyclopedia of the English language (текст) / D.Crystal. – Cambridge University Press, 1995/ – 120с.

22. Fischer, R / Lexical change in present-day English: A corpus based study of the motivation, institutionalization, and productivity of creative neologisms (текст) / R. Fischer. – G.Narr Verlag, Tübingen / 1998 – 26, 40 c.

23. Matiello, E / Extra-grammatical Morphology in English: Abbreviations, Blends, Reduplicatives (текст) / E. Matiello. – Berlin, 2013/ - 64c.

24. The American Heritage Dictionary of the English Language (текст) / 3rd edition, Houghton Miffin, 1994/ - 4258c.

25. MacMillan Dictionary (Электронный ресурс) / http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/initialism

ПРИЛОЖЕНИЕ

Список проанализированных аббревиатур

ABLA (American Business Law Association) – Американская ассоциация работников отрасли предпринимательского права. Акроним неэллиптический

ABCGC (American Business Council of the Gulf Countries) ( Saudi Arabia) – Американский совет по вопросам бизнеса в странах Персидского залива. инициализм эллиптический

ACORD (Advisory Council On Research and Development) – консультативный совет по вопросам исследования и развития. Акроним частично эллиптический (предлог on вошел в его состав, союз and – нет)

AR (Accounts Recievable) – дебиторская задолженность. Инициализм неэллиптический

ASSE (American Society of Safety Engineers-Professionals) – Американское общество безопасности инженеров-профессионалов. Акроним эллиптический.

AAA (Agricultural Adjustment Administration) – Управление по делам сельского хозяйства (США). Инициализм неэллиптический (в разговорных формах речи часто произносится как Triple A)

BAC (Business Accreditation Council) – совет по аккредитации бизнеса. Инициализм неэллиптический

BM (Bond Maturity, Buyer’s Market) – 1) срок погашения облигаций, 2) покупательский рынок. Инициализм неэллиптический

BOIA (Buerau of Indian affairs) – Управление по делам коренного населения Америки (индейцев). Акроним неэллиптический

CAPE (Capability and Proficiency Evaluation) – оценка способностей и квалификации. Акроним неэллиптический

CAR (Car Authorization Request) – запрос на авторизацию автомобиля. Акроним неэллиптический

CB (Callable Bond, Central Bank) – отзывные облигации, 2)центральный банк (Центробанк, ЦБ) – инициализм эллиптический

CBO (Chief Business Officer) – директор по развитию бизнеса. Инициализм неэллиптический

        CCO (Chief Commercial Officer, Chief Compliance Officer) – директор по развитию бизнеса, директор по согласовательным исполнительным процедурам Инициализм неэллиптический.

CEO (chief executive officer) – генеральный директор (компании), главное должностное лицо (компании). Инициализм неэллиптический.

CDO (chief data officer) – директор по управлению данными компании. Инициализм неэллиптический

CFO (chief financial officer) — финансовый директор (компании). Инициализм неэллиптический

CHRO (chief human resources officer) — руководитель службы персонала. Инициализм неэллиптический

CIO (chief information officer) — директор по информационным технологиям. Инициализм неэллиптический.

     CKO (chief knowledge officer) — директор по управлению интеллектуальными ресурсами. Инициализм неэллиптический

CLO (chief legal officer) — главный юрисконсульт; руководитель юридического подразделения. Инициализм неэллиптический

СМО (chief marketing officer) — директор по маркетингу. Инициализм неэллиптический

CPC (chief professional consultant) — главный специалист-консультант. Инициализм неэллиптический

CQO (Chief Quality Officer) — директор по качеству продукции. Инициализм неэллиптический

CRO (Chief Research Officer) — директор по научным исследованиям; научный руководитель. Инициализм неэллиптческий

CSO (Chief Security Officer) — директор по обеспечению безопасности бизнеса; начальник службы безопасности. Инициализм неэллиптический

CSPO (Chief Strategic Planning Officer) — директор по стратегическому развитию. Инициализм эллиптический

DRP (Distribution Reinvestment Program) – инициализм эллиптический

ED (executive director) — исполнительный директор. Инициализм неэллиптический

EUSEC (European Communications Security and Evaluation Agency) – акроним неэллиптический

FAF (Financial Analysts Federation) – федерация финансовых политиков. Инициализм неэллиптический

FB (Fidelity Bond также Foreign Bond) – 1) гарантия доверия, 2) иностранная облигация (облигация, выпущенная иностранным заемщиком). Инициализм неэллиптический

FBP (Flexible Benefit Plan) – гибкий план выплат сотрудникам. Инициализм неэллиптический

F.E.T. (Federal Excise Tax) – федеральный акцизный сбор (США). Инициализм неэллиптический

FFC (Foreign Funds Control, также Full Faith and Credit (во втором случае также имеется вариант сокращения FF&С)) – 1) инициализм неэллиптический; 2) инициализм эллиптический

GDP (Gross Domestic Product) – Валовой национальный продукт (ВНП). Инициализм неэллиптический

HL (House of Lords) – Палата лордов (Великобритания). Инициализм эллиптический

HR (Human Resources) – человеческие ресурсы. Инициализм неэллиптический

HO (Home Office, Head Office) – Головной офис. Инициализм неэллиптический

IA (Intangible Asset) – нематериальтные активы. Инициализм эллиптический

IAW (In Accordance With) – в соответствии с. Акроним неэллиптический

IBA (International Banking Association) – Международная банковая ассоциация. Инициализм неэллиптический

IBAA (International Banking Association of America) – Международная ассоциация банков Америки. Инициализм эллиптический

IBAM (International Business Advisory Council) Международный консультативный совет по вопросам бизнеса – акроним неэллиптический

IMF (International Monetary Fund) – Международный валютный фонд (МВФ). Инициализм неэллиптический

G.S. (Gold Standard) – Золотой стандарт. Инициализм неэллиптический

KSAs (Knowledge, Skills and Abilities) – знания, умения и навыки инициализм эллиптический

SVP (Senior Vice-president) — первый вице-президент. Инициализм неэллиптический

TL (Team Leader) — заведующий отделом (в международных финансовых организациях). Инициализм неэллиптический

VP (Vice President) — вице-президент. Инициализм неэллиптический

Список проанализированных сокращений

15K (Fifteen Thousand) – 15 тысяч.graphical abbreviation (logogram)

app dev (Application Development) – blend

approx (approximate) – приблизительно(-ый) – graphical abbreviation

bal (balance) – баланс. Graphical abbreviation

bank (тж. banks – banking ) – банк, банковское дело. Сlipping, апокопа

BUDFIN (Budget and Finance) – финансово-бюджетный. Blend

CCY (Currency) – валюта. Graphical abbreviation

dr. (debit) (не путать с аббревиатурой dr – direct response) – дебет. Graphical abbreviation. Подобный способ сокращения можно объяснить тем, что полной формой является не английское существительное, а латинский глагол debere.

cir. (circular) – циркуляр, циркулярный.Graphical abbreviation

cr. (credit) – кредит, кредитный.Graphical abbreviation

cts. (cents) – центы.Graphical abbreviation

cum div (Cumulative divided) – кумулятивный дивиденд(дивиденд, не выплаченный вовремя и который должен быть распределен при следующих выплатах). Blend

cum pfd (cumulative preferred) – кумулятивные привелигированные (об акциях). Blend

dep (deposit, depository) – хранилище, депозит.Graphical abbreviation

depr. (depreciation) – обесценивание. Graphical abbreviation

del.order (delegation order) – распоряжение о делегировании (передаче задач и прав получателю, который принимает на себя ответственность за них). Сlipping

dol. (dollar) – доллар. Graphical abbreviation

EUR (Euro) – евро (валюта). Graphical abbreviation

G-Sec (Government Securities) – государственные ценные бумаги. Blend

I-9 (I-9 Form) – форма I-9 (официальный документ, подтверждающий право человека работать в Соединенных Штатах Америки). Blend

inc. (incorporated) – зарегистрированный как корпорация.Graphical abbreviation

indn (indication) – указание. Graphical abbreviation

intro (introduction) – введение. Сlipping, апокопа

jnl.no (journal number) – номер журнала (бухгалтерский учет). Blend

ltd. (limited) – с ограниченной ответственностью (употребляется в названии фирм).Graphical abbreviation

M.Ed (Master of education) – степень магистра в области педагогических наук. Graphical abbreviation

Nonacq. (nonacquiescence) – несогласие, отказ идти на уступки (в деловых переговорах).Graphical abbreviation

O/S (outstanding) – выпущенный в обращение (о валюте, ценных бумагах).Graphical abbreviation

ops (operations) – операции (финансовые). Graphical abbreviation

pub.l. (public law) – публичное право (юриспруденция). Blend

QuFin (Quantitative Finance aka Mathematical finance) – финансовая математика. Blend

ref. (reference) – отзыв, рекомендация.Graphical abbreviation

reg. (regulation) – регулирование (цен).Graphical abbreviation

rev.proc. (revenue procedure) – процедура оформления индивидуального пенсионного счета для его соответствия требованиям Налогового управления США. Blend

rev.rul. (revenue rulings) –налоговые разъяснения (комментарии к налоговому закону). Blend

stsfctn (satisfaction) – сатисфакция (форма международно-правовой ответственности).Graphical abbreviation. Также существует вариант SAT, кото-рый можно рассматривать как clipping

svngs (savings) – накопления.Graphical abbreviation. Также существуют варианты сокращений SAV, S

tr. (trust) – трест, концерн.Graphical abbreviation

tree. (trustee) – доверенное лицо (юриспруденция).Graphical abbreviation

unltd (unlimited) – неограниченный (о ресурсах, фондах).Graphical abbreviation. Также возможен вариант Unlim, который можно рассматривать как clipping

utlzn (Utilization) – утилизация .Graphical abbreviation. Также возможны варианты сокращений UTIL,UTY

val. (value) – ценность (экономика).Graphical abbreviation, в некоторых случаях возможно рассмотреть как clipping

vo (voucher) – ваучер (сертификат, используемый для определенных целей вместо денег).Graphical abbreviation

VOC-ED (Vocational education) – профессиональное образование, среднее профессиональное образование. Blend

VOC-REHAB (Vocational Rehabilitation) – восстановление про-фессиональной трудоспособности. Вlend

W/D (withdrawal) – отзыв, изъятие (валюты, акций). Graphical abbreviation

W/O (without) (существуeт вариант написания w/o) – без, не учитывая. Graphical abbreviation

whol. (wholesale) – оптовый, по оптовой цене. Graphical abbreviation

wrkr (workshop) – семинар, симпозиум.Graphical abbreviation

WT (warrant) – ордер, судебное распоряжение (юриспруденция); удостоверение, свидетельство (финансы). Graphical abbreviation